

## **Межправительственный комитет по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору**

**Тридцать четвертая сессия**  
**Женева, 12-16 июня 2017 г.**

**УЧАСТИЕ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН: ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД**

*Документ подготовлен Секретариатом*

### **ПОПОЛНЕНИЕ ДОБРОВОЛЬНОГО ФОНДА**

1. По состоянию на 1 апреля 2017 г. сумма средств, имеющихся на счету Добровольного фонда для аккредитованных представителей коренных и местных общин ('Фонд'), составила 38 458,20 шв. франка.
2. Следует напомнить, что правительство Австралии внесло в Фонд значительный взнос в размере 37 835 шв. франков (эквивалент 50 000 австралийских долларов на дату перечисления средств) 28 февраля 2017 г. Этот был третий взнос правительства Австралии в Фонд.
3. Исходя из прошлого опыта и предполагаемой динамики расходов на проезд эта сумма должна позволить Фонду покрыть расходы, связанные с проведением тридцать четвертой сессии Комитета, согласно правилам Фонда ((содержатся в Приложении I<sup>1</sup>) и рекомендации, вынесенной Консультативным советом Фонда в ходе тридцать третьей сессии Комитета (см. Приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/33/INF/6). При наличии соответствующей рекомендации Консультативного совета Фонда, сумма, оставшаяся после осуществления

---

<sup>1</sup> Правила Фонда, а также вся практическая подробная информация о Фонде, его функционировании и процедуре подачи заявлений размещены на вебсайте ВОИС по адресу: <http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>.

всех расходов, связанных с проведением тридцать четвертой сессии, должна позволить Фонду оплатить участие ограниченного числа отвечающих установленным требованиям представителей в следующей сессии МКГР (при наличии таковых).

4. В соответствии с правилами Фонда дополнительная и обновленная информация по этому вопросу будет предоставлена в информационной записке WIPO/GRTKF/IC/33/INF/4, которая будет направлена Комитету до начала работы нынешней сессии Комитета. В этой записке будут указаны, в частности, объем внесенных взносов и обязательств на дату составления записки; сумма средств, имеющихся в Фонде; имена доноров; имя (имена) кандидата (кандидатов), участвующего (участвующих) в работе тридцать третьей и тридцать четвертой сессий благодаря финансовой поддержке Фонда (при наличии таковых); и имена кандидатов, обратившихся за помощью для финансирования участия в работе следующей сессии Комитета (при наличии таковых).

5. В соответствии с действующими правилами Фонд может обеспечить поддержку только в том объеме, в каком это позволяют ему средства добровольных взносов доноров. В этой связи следует напомнить, что после нескольких лет функционирования Фонд не имел возможности финансировать участие кандидатов, рекомендованных для получения поддержки, с двадцать седьмой и до тридцать третьей сессии Комитета включительно, поскольку новых взносов не поступало.

6. На протяжении двухлетних периодов 2012-2013, 2014-2015 и 2016-2017 гг. Генеральный директор ВОИС и председатели Комитета неоднократно и настоятельно призывали государства-члены Комитета и заинтересованных государственных и частных лиц пополнить Фонд с учетом насущной и всецело признанной необходимости обеспечить участие в работе данного органа коренных и местных общин. В своем последнем отчете Консультативный комитет Фонда «высоко оценил взнос правительства Австралии и выразил ему свою искреннюю благодарность и призвал все государства-члены ВОИС и других потенциальных доноров продолжать перечислять взносы в Фонд» (см. приложение к документу WIPO/GRTKF/IC/33/INF/6). В этой связи обновленные основания для поддержки содержатся в приложении II.

7. Следует напомнить, что с учетом финансовой ситуации Фонда Председатель Комитета предложил участникам двадцать седьмой и двадцать восьмой сессий Комитета подумать о новых способах пополнения Фонда (см. документ WIPO/GRTKF/IC/29/3).

## НАЗНАЧЕНИЕ КОНСУЛЬТАТИВНОГО СОВЕТА

8. Решение, определяющее цели и функционирование Фонда, предусматривает, что «[ч]лены Консультативного совета, кроме члена, назначаемого ex-officio, избираются Комитетом по предложению его Председателя на второй день каждой его сессии после консультаций с государствами-членами и их региональными группами и, соответственно, представителями аккредитованных организаций-наблюдателей. Их полномочия, за исключением полномочий члена, назначаемого ex-officio, истекают при открытии следующей сессии Комитета» (статья 8).

9. На своей тридцать второй сессии Комитет по предложению Председателя избрал путем аккламации восемь членов Консультативного совета, которые будут выполнять свои функции в личном качестве:

- (i) в качестве членов делегаций государств-членов ВОИС:  
г-жа Эселилофа АПИНЕЛУ, главный юрисконсульт, Юридический отдел,  
Генеральная прокуратура Тувалу; г-жа Эйдин ФИТЦДЖЕРАЛД, специалист по

вопросам политики, Отдел международной политики и сотрудничества, Австралийское ведомство ИС, Австралия; г-жа Галина МИХЕЕВА, руководитель Отдела многостороннего сотрудничества, Управление международного сотрудничества, Федеральная служба по интеллектуальной собственности (Роспатент), Российская Федерация; г-жа Даниэла РОДРИГЕС-УРИБЕ, Советник, Отдел нематериального культурного наследия, Департамент культурного наследия, Министерство культуры, Колумбия; и г-н Джордж ТЕБАГАНА, третий секретарь, Постоянное представительство Уганды, Женева;

- (ii) в качестве членов аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины или других традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры:  
г-н Томас АЛАРКОН, представитель, *Comisión Jurídica para el Autodesarrollo de los Pueblos Originarios Andinos* (САРАJ), Перу; г-жа Люсия-Фернанда ИНАСИО БЕЛФОРТ-САЛЕС, представитель, Бразильский институт интеллектуальной собственности коренных народов (InBraPi), Бразилия; и г-жа Дженнифер ТАУЛИ-КОРПУС, представитель, Фонд Tebtebba – Международный центр стратегических исследований и просвещения коренных народов, Филиппины.

10. Председатель Комитета назначил председателем Консультативного совета заместителя председателя Комитета Его превосходительство посла Майкла ТЕНЕ, заместителя постоянного представителя Индонезии в Женеве.

11. Поскольку срок действия мандата текущих членов Консультативного совета истечет в начале тридцать четвертой сессии, Комитету необходимо будет избрать новых членов Совета во второй день указанной сессии или раньше. Правила, регламентирующие деятельность Фонда, оставляют открытой возможность переизбрания прежних членов Совета.

12. *Комитету предлагается:*

(i) *настоятельно призвать своих членов и всех заинтересованных лиц из государственного и частного секторов пополнить Фонд для целей его функционирования; и*

(ii) *провести выборы членов Консультативного совета Фонда в течение второго дня сессии или до этого на основе предложения Председателя.*

[Приложения следуют]

Создание Добровольного фонда ВОИС  
для аккредитованных представителей местных и коренных общин,  
одобренное Генеральной Ассамблеей ВОИС (32-я сессия) и впоследствии измененное  
Генеральной Ассамблеей ВОИС (39-я сессия)

Будучи *полна решимости* принять надлежащие меры по содействию участию коренных и местных общин и других традиционных носителей и хранителей традиционных знаний и традиционных выражений культуры в работе Всемирной организации интеллектуальной собственности (ВОИС) в области интеллектуальной собственности применительно к генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору;

*признавая*, что эффективность этих мер зависит, в частности, от соответствующей финансовой поддержки;

*признавая* также, что существование надлежащего согласованного механизма для целей финансирования такого участия способствовало бы поощрению внесения взносов;

[если Генеральная Ассамблея ВОИС примет решение о продлении мандата Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору в его нынешнем или ином виде, или если Ассамблея примет решение о создании нового органа, отвечающего за вопросы, входящие в сферу компетенции Межправительственного комитета в его нынешнем виде (эти возможные органы далее именуются собирательно 'Комитет'),]<sup>1</sup> *тогда* рекомендуется, чтобы Ассамблея [приняла решение] о создании<sup>2</sup> Фонда добровольных взносов, название, цель, критерии для предоставления поддержки и механизм функционирования которого являются следующими:

I. НАЗВАНИЕ

1. Фонд называется «Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных коренных и местных общин», далее – «Фонд».

II. ЦЕЛЬ И СФЕРА ДЕЯТЕЛЬНОСТИ

2. Фонд создается исключительно для финансирования участия в работе Комитета и другой связанной с ней деятельности ВОИС предложенных представителей аккредитованных организаций-наблюдателей, которые представляют коренные или местные общины или иным образом представляют традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры.

2 bis. Заседания Межсессионной рабочей группы, которые являются частью рабочей программы Комитета, как она определена Генеральной Ассамблеей, далее «заседания МРГ», будут рассматриваться как смежные виды деятельности в ВОИС в рамках значения статьи 2.

3. В связи с тем, что в соответствии с правилами процедуры Комитета в его работе могут участвовать только члены Комитета и аккредитованные при нем организации-наблюдатели, и в целях обеспечения возможности их полноценного участия в работе Комитета представителей, получающих финансирование, следует выбирать только из числа

<sup>1</sup> Примечание Секретариата: Генеральная Ассамблея приняла такое решение. См. пункт 202 отчета тридцать второй сессии (документ WO/GA/32/13).

<sup>2</sup> Примечание Секретариата: Генеральная Ассамблея приняла такое решение. См. пункт 168 отчета тридцать второй сессии (документ WO/GA/32/13).

кандидатов, предложенных организациями-наблюдателями, которые были должным образом ранее аккредитованы при Комитете в качестве либо специальных наблюдателей, аккредитованных самим Комитетом, либо наблюдателей, аккредитованных при ВОИС.

4. Создание Фонда и его функционирование не затрагивают никаких других установленных процедур, в частности общих Правил процедуры ВОИС (WIPO 399 (FE) Rev. 3), закрепленных в документе WIPO/GRTKF/IC/1/2, для аккредитации коренных и местных общин и других организаций-наблюдателей или обеспечения эффективного участия их членов в сессиях. Функционирование Фонда не предопределяет решений членов Комитета, касающихся аккредитации и участия в работе Комитета, и не обладает по отношению к ним преимущественной силой. При этом подразумевается, что вне рамок Добровольного фонда по выбору субъектов, вносящих взносы, могут осуществляться другие прямые взносы и может предоставляться помощь в любых других формах, будь то существующих или тех, которые могут появиться в будущем, для целей финансирования или содействия такому участию.

### III. КРИТЕРИИ, ОПРЕДЕЛЯЮЩИЕ ПРАВО НА ПОЛУЧЕНИЕ ФИНАНСОВОЙ ПОДДЕРЖКИ

5. Финансовая поддержка из Фонда будет осуществляться исключительно в соответствии с целью, изложенной в статье 2 и 2 *bis*, и на следующих условиях:

- (a) поддержка из Фонда будет строго ограничиваться максимальной суммой средств, фактически имеющимися в Фонде;
- (b) в каждом случае предоставление поддержки будет относиться к одной сессии Комитета и любой взаимосвязанной деятельности, осуществляемой одновременно с сессией Комитета и/или одним заседанием МРГ. Предоставление поддержки в одном случае не исключает возможную поддержку для участия того же бенефициара в других сессиях Комитета или заседаниях МРГ;
- (c) для того чтобы иметь право на получение финансовой поддержки, лица должны отвечать каждому из следующих критериев:
  - (i) быть физическим лицом;
  - (ii) быть членом аккредитованной организации-наблюдателя, которая представляет коренные или местные общины или иным образом представляет традиционных носителей или хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры;
  - (iii) быть надлежащим образом предложенным, в письменном форме, организацией-наблюдателем для того, чтобы представлять ее на сессии, в отношении которой испрашивается поддержка, и стать бенефициаром Фонда;
  - (iv) иметь возможность эффективно участвовать в работе сессии Комитета и/или заседания МРГ, в отношении которой испрашивается поддержка, и содействовать ей, например посредством передачи опыта и выражения озабоченностей коренных и местных общин и других традиционных носителей и хранителей традиционных знаний или традиционных выражений культуры; и

- (v) быть тем, кто, по мнению Консультативного совета, не смог бы принять участие в соответствующей сессии Комитета и/или заседания МРГ без поддержки из Фонда ввиду отсутствия альтернативных финансовых ресурсов.
- (d) при обеспечении широкого географического представительства участников из семи геокультурных регионов, признанных Постоянным форумом Организации Объединенных Наций по вопросам коренных народов, Консультативному совету следует учитывать необходимость оказания поддержки тем, кто не располагает альтернативными финансовыми ресурсами, и особенно представителям организаций-наблюдателей, базирующихся в развивающихся и наименее развитых странах и малых островных развивающихся государствах.
- (e) финансовая поддержка, предоставляемая Фондом, будет покрывать:
  - (i) если она связана с сессиями Комитета или заседаниями МРГ, приобретение билета экономического класса туда и обратно, включая связанные с билетом налоги, между местом проживания бенефициара и Женевой или любым другим местом проведения заседания, с использованием наиболее прямого и дешевого маршрута;
  - (ii) если она связана только с сессиями Комитета, расходы на проживание в форме выплаты суточных пособий по ставке, предусмотренной Организацией Объединенных Наций для Женевы или для города, где проводится вышеупомянутое заседание, с выплатой дополнительной суммы для покрытия расходов при отъезде и прибытии по расценкам системы Организации Объединенных Наций;
  - (iii) покрытием расходов на проживание для участия в любом заседании МРГ, Генеральный директор ВОИС, выступая в качестве менеджера Фонда и используя исключительно финансовые средства Фонда, будет применять такие же финансовые условия, которые применяются к финансированию государственных представителей, которые участвуют в том же самом заседании МРГ; и
  - (iv) все прочие расходы, связанные с участием бенефициаров в соответствующей сессии Комитета и/или соответствующем заседании МРГ, будут исключаться из суммы предоставляемой Фондом поддержки.
- (f) если кандидат, который включен в число бенефициаров Фонда, вынужден отозвать свое заявление или не имеет возможности принять участие в соответствующей сессии, все неизрасходованные и возвращенные суммы, за исключением возможных сборов за аннулирование, перечисляются в резерв наличных средств Фонда, а решение, принятое по вышеуказанному кандидату, считается утратившим свою силу. Тем не менее кандидат вправе подать новое заявление в отношении следующей сессии (сессий) Комитета и/или заседания (заседаний) МРГ при условии представления им информации, подтверждающей веские причины для отказа или поясняющей характер события, из-за которого участие кандидата в сессии оказалось невозможным.

#### IV. МЕХАНИЗМ ФУНКЦИОНИРОВАНИЯ

6. Фонд функционирует следующим образом:

- (a) средства Фонда формируются исключительно за счет добровольных взносов правительств, НПО и других частных или государственных организаций, при этом исключается какая-либо возможность их привлечения из регулярного бюджета ВОИС;
- (b) административные расходы, связанные с функционированием Фонда поддерживаются на минимальном уровне и не влекут за собой заимствования каких-либо средств из регулярного бюджета ВОИС;
- (c) добровольными взносами, внесенными в Фонд, управляет Генеральный директор ВОИС при содействии Консультативного совета. Поэтому Генеральный директор ВОИС осуществляет финансовую деятельность, а аудитор ВОИС – проверку счетов Фонда в соответствии с установленными в Финансовых положениях ВОИС процедурами для целевых фондов, созданных для финансирования определенных видов деятельности по сотрудничеству в целях развития;
- (d) решения о предоставлении финансовой поддержки формально принимаются Генеральным директором ВОИС на основании четкой рекомендации Консультативного совета. Рекомендации Консультативного совета, касающиеся выбора бенефициаров, являются обязательными для Генерального директора и обжалованию не подлежат; и
- (e) конечный срок для представления заявлений регулируется следующим образом:
  - (i) подкрепленные документами заявления о финансовой поддержке для участия в сессии Комитета будут направляться кандидатами от их собственного имени Генеральному директору ВОИС с учетом их получения не менее чем за 60 дней до открытия сессии Комитета, предшествующей сессии, в отношении которой испрашивается поддержка. Полученные в более поздние сроки заявления будут рассмотрены на следующей сессии; и
  - (ii) отдельные и подкрепленные документами заявления о финансовой поддержке для участия в определенном заседании МРГ будут направляться кандидатами от их собственного имени Генеральному директору ВОИС с учетом их получения не менее чем за 60 дней до открытия сессии Комитета, которая предшествует заседанию МРГ, для которого испрашивается поддержка, или к такой более ранней дате, которую, исходя из практических соображений, может определить и объявить Секретариат. Полученные в более поздние сроки заявления будут рассмотрены на следующей сессии Комитета.
- (f) перед каждой сессией Комитета Генеральный директор ВОИС направляет участникам для сведения информационную записку с указанием:
  - (i) объема добровольных взносов, внесенных в Фонд по состоянию на дату составления этого документа;
  - (ii) организаций, внесших взносы (за исключением тех организаций, которые явно выразили желание сохранить свою анонимность);
  - (iii) суммы наличных средств с учетом произведенных расходов;

- (iv) списка лиц, которые получили поддержку Фонда со времени представления предыдущей информационной записки;
- (v) лиц, которые были включены в число бенефициаров Фонда, но были вынуждены отозвать свое заявление;
- (vi) суммы, выделенной в виде поддержки каждому бенефициару; и
- (vii) достаточно подробной информации о кандидатах, запросивших поддержку для обеспечения их участия в следующей сессии Комитета и/или следующем заседании (заседаниях) МРГ.

Этот документ также будет поименно адресован членам Консультативного совета для рассмотрения и обсуждения.

- (g) после избрания членов Консультативного совета Генеральный директор ВОИС проводит его заседания в ходе сессии Комитета, предшествующей сессии Комитета и/или заседанию (заседаниям) МРГ, в отношении которой испрашивается поддержка, без ущерба для права его членов обсуждать в неофициальном порядке любые вопросы, входящие в сферу их компетенции, в период между сессиями Комитета.
- (h) В ходе своих обсуждений Консультативный совет должен обеспечить выполнение кандидатами всех квалификационных критериев, изложенных, в частности, в статье 5, и должен согласовать рекомендуемый список удовлетворяющих этим критериям кандидатов, которые должны получить поддержку из Фонда. При принятии своей рекомендации Консультативный совет должен также обеспечить:
  - поддержание, насколько это возможно, из сессии в сессию баланса между бенефициарами-мужчинами и бенефициарами-женщинами, а также между представляемыми ими геокультурными регионами; и
  - принятие во внимание, когда это необходимо, той пользы, которую может принести Комитету многократное участие в его сессиях одного и того же бенефициара.

Наконец, при принятии своей рекомендации Комитет учитывает объем наличных средств, о которых Генеральный директор сообщает в информационной записке, упомянутой в статье 6(f), и в частности он определяет тех кандидатов, по которым достигнуто согласие и для поддержки которых имеются средства, и тех кандидатов, по которым достигнуто принципиальное согласие, но для поддержки которых средств недостаточно. Кандидаты этой последней категории пользуются приоритетом при принятии решений относительно финансирования участия в последующих сессиях Комитета и/или заседаниях МРГ.

В соответствии со статьей 6(b), Международное бюро ВОИС будет оказывать административную поддержку Консультативному совету в ходе его обсуждений.

- (i) Консультативный совет принимает свою рекомендацию до окончания сессии Комитета, в ходе которой он проводит свои заседания. В этой рекомендации определяются:
  - (i) следующая сессия Комитета и в соответствующем случае заседание (заседания) МРГ, для которых предназначена финансовая поддержка (т.е. последующая сессия Комитета);



- (ii) кандидаты, которым, по мнению Консультативного совета, следует предоставить поддержку на эту сессию Комитета и/или заседание (заседания) МРГ, и для поддержки которых имеются средства;
- (iii) любой кандидат или кандидаты, которым, по мнению Консультативного совета, в принципе следует предоставить поддержку, но для поддержки которых средств не достаточно;
- (iv) любой кандидат или кандидаты, заявления которых были отклонены в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 10; и
- (v) любой кандидат или кандидаты, рассмотрение заявлений которых отложено до следующей сессии Комитета в соответствии с процедурой, предусмотренной статьей 10.

Консультативный совет незамедлительно доводит содержание рекомендации до сведения Генерального директора, который принимает решение в соответствии с этой рекомендацией. Генеральный директор незамедлительно и, в любом случае, до окончания текущей сессии Комитета информирует Комитет посредством информационной записки с указанием решения, принятого по каждому кандидату.

- (j) в соответствии со статьей 6(b) Генеральный директор ВОИС принимает административные меры, необходимые для выполнения его решения в отношении соответствующей сессии Комитета и в соответствующем случае к заседанию (заседаниям) МРГ.

## V. ДРУГИЕ ПОЛОЖЕНИЯ, ОТНОСЯЩИЕСЯ К КОНСУЛЬТАТИВНОМУ СОВЕТУ

### 7. Консультативный совет состоит из девяти членов, включая:

- Председателя Комитета, назначенного *ex-officio*, или, если это окажется невозможным, одного из заместителей Председателя, назначенного Председателем в качестве его или ее заместителя;
- пять членов, обеспечивающих надлежащий географический баланс, из числа делегатов государств-членов Комитета, принимающих участие в работе Комитета; и
- трех членов из числа делегатов аккредитованных организаций-наблюдателей, представляющих коренные и местные общины или других традиционных носителей или хранителей ТЗ или ТВК.

Члены Консультативного совета выполняют свои обязанности в личном качестве и проводят свои обсуждения на независимой основе без какой-либо взаимосвязи с любыми консультациями, которые они могут счесть уместными.

8. Члены Консультативного совета, кроме члена, назначаемого *ex-officio*, избираются Комитетом по предложению его Председателя на второй день каждой его сессии после консультаций с государствами-членами и их региональными группами и, соответственно, представителями аккредитованных организаций-наблюдателей. Их полномочия, за исключением полномочий члена, назначаемого *ex-officio*, истекают при открытии следующей сессии Комитета.

9. Консультативный совет регулярно проводит свои заседания в ходе сессий Комитета при условии наличия кворума из семи членов, включая Председателя или одного из заместителей Председателя.
10. Для принятия рекомендаций относительно выбора любых бенефициаров требуется согласие не менее чем семи членов Консультативного совета. Если в отношении заявления не достигнуто согласия, его рассмотрение может быть продолжено на следующей сессии при условии, что за него было подано не менее четырех голосов. В противном случае заявление считается отклоненным без ущерба для права кандидата подать в будущем новое заявление.
11. Каждый член Консультативного совета, имеющий прямую связь с организацией-наблюдателем, которая обратилась с заявлением о финансировании ее представителя, сообщает об этой связи Консультативному совету и воздерживается от голосования по любому из кандидатов, предложенных этим наблюдателем.

[Приложение II следует]

Добровольный фонд ВОИС для аккредитованных представителей коренных и  
местных общин

ПРИВЛЕЧЕНИЕ РЕСУРСОВ

ОСНОВАНИЯ ДЛЯ ПОДДЕРЖКИ

I. **КОНТЕКСТ**

В 1998 г. ВОИС выступила со свежей политической инициативой, направленной на охрану традиционных знаний и традиционных выражений культуры (или выражений фольклора) от неправомерного использования и распространения, а также для сохранения интерфейса между интеллектуальной собственностью (ИС) и генетическими ресурсами. Коренные и местные общины являются наиболее уязвимыми, поскольку их традиции, системы знаний и выражения культуры формируют основу их самобытности и дальнейшего развития. Надлежащая и эффективная охрана требует концентрированного подхода со стороны государств. Учитывая это, государства-члены решили создать в ВОИС орган, специальной задачей которого является рассмотрение стандартов, которые могут быть приняты на международном уровне для обеспечения такой охраны. Этим органом является Межправительственный комитет ВОИС по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору (МКГР).

***Необходимость обеспечить активное участие коренных и местных общин в работе МКГР***

Коренные народы и местные общины справедливо считают, что они должны участвовать в процессах принятия решений в связи с вопросами, которые оказывают на них непосредственное влияние. Статья 18 Декларации ООН о правах коренных народов, которая была принята Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 сентября 2007 г., также предусматривает, что «коренные народы имеют право участвовать в принятии решений по вопросам, которые оказывают влияние на их права...».

Коренные народы и местные общины привносят в работу МКГР опыт, информацию и комментарии, которые являются существенными для обеспечения принятия решений, отвечающих потребностям их ожиданиям бенефициаров.

Правительственные делегации в МКГР единодушно признали, что «участие коренных и местных общин является одним из очень важных моментов в работе Комитета».

Необходимость содействия в этом участии является все более актуальной с декабря 2009 г., когда МКГР вступил в этап **интенсивных переговоров** в отношении одного или нескольких международно-правовых инструментов в целях предоставления эффективной охраны.

## II. ДОБРОВОЛЬНЫЙ ФОНД: ЦЕЛИ, ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И РЕЗУЛЬТАТЫ

Государствами - членами ВОИС были приняты конкретные меры, направленные на обеспечение эффективного и активного участия представителей коренных народов и местных общин в качестве наблюдателей в работе МКГР.

Начиная с апреля 2001 г., в рамках МКГР действует процедура ускоренной аккредитации для всех неправительственных и межправительственных организаций; в настоящее время в МКГР аккредитовано более 300 наблюдателей, многие из которых представляют коренные и местные общины. Сессии МКГР открываются с заседания жюри коренных народов, в котором семь членов местных и коренных общин рассказывают о своем опыте и перспективах. В 2011 г. Генеральная Ассамблея ВОИС обратилась в МКГР с просьбой пересмотреть его процедуры с целью «повышения позитивного вклада наблюдателей» в процесс, осуществляемый в рамках МКГР. В этой связи в феврале 2012 г. МКГР принял различные практические инициативы.

Параллельно с этим, многие представители коренных народов и местных общин подчеркивали и все еще подчеркивают, что они встречаются с **непреодолимыми трудностями при финансировании проезда и проживания в гостинице** их представителей в ходе проведения заседаний МКГР, и эти расходы препятствуют их эффективному участию.

В целях решения этой законной озабоченности, и после проведения широких консультаций и рассмотрения передовой практики, преобладающей в системе Организации Объединенных Наций, **Генеральная Ассамблея ВОИС в 2005 г. приняла решение о создании Добровольного фонда ВОИС** для аккредитованных коренных и местных общин, в целях финансирования участия в работе МКГР аккредитованных наблюдателей, представляющих коренные и местные общины.

Цель этого незаменимого инструмента финансирования и правила его эксплуатации были четко изложены в официальных решениях Генеральной Ассамблеи, которые обеспечивают правовую основу Фонда<sup>1</sup>.

### *Цель Фонда*

Фонд предназначен исключительно для предоставления финансовой поддержки аккредитованным наблюдателям, представляющим коренные и местные общины, путем покрытия расходов их представителей в связи с приобретением билетов экономического класса туда и обратно наиболее дешевого маршрута, а также расходов в связи с выплатой суточного пособия и, кроме того, единообразной ставки для покрытия непредвиденных расходов, понесенных финансируемым участником во время вылета и прилета.

### *Источник финансирования*

Секретариату ВОИС не разрешается заимствовать средства из бюджета ВОИС для поддержания деятельности Фонда. **Фонд полагается исключительно на добровольные взносы доноров.** Это означает, что Фонд не может функционировать, если он не получает взносы от доноров.

---

<sup>1</sup> См. Приложение к документу WO/GA/32/6, утвержденному Генеральной Ассамблеей ВОИС (32-я сессия) и впоследствии измененному Генеральной Ассамблеей ВОИС (39-я сессия). Правила Фонда имеются на сайте по адресу: [http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf\\_rules.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf_rules.pdf).

## Деятельность Фонда

### – **Транспарентность**

- Список доноров и сумма добровольных взносов, финансовое положение Фонда, список кандидатов на финансовую поддержку и список финансируемых участников с указанием суммы, израсходованной на каждого из них, сообщаются участникам на каждой сессии МКГР в виде официальной информационной записки<sup>2</sup>;
- девять членов Консультативного совета Фонда, который отбирает кандидатов на получение финансирования, выбираются на пленарном заседании МКГР по предложению Председателя. Их мандат практически истекает по окончании сессии МКГР, которая избрала их;
- критерии финансирования, включая критерии географического равновесия, а также условия, регулирующие финансовую поддержку Фондом, четко прописаны в правилах Фонда;
- Консультативный совет Фонда утверждает официальный отчет в конце каждого своего заседания; содержание отчета направляется Генеральному директору ВОИС, который в оперативном порядке доводит его до сведения МКГР в виде официальной информационной записки<sup>3</sup>.

### – **Независимость и всеобъемлющий характер**

- Девять членов Консультативного совета Фонда осуществляют свои функции независимо и принимают свои решения от своего собственного имени;
- кандидаты на финансирование должны представить документы в поддержку их заявок, практически в виде бланка заявки и автобиографии, которые облегчают рассмотрение их заявки на основе критериев предоставления финансовой поддержки;
- рекомендации Консультативного совета являются обязательными для Секретариата ВОИС, который только предоставляет необходимую административную поддержку и реализует эти рекомендации в строгом соответствии с правилами Фонда; и
- три члена Консультативного совета выбираются из состава аккредитованных наблюдателей, представляющих одну или несколько коренных или местных общин.

### – **Эффективность: отсутствие вычетов из Фонда на административные расходы**

- Члены Консультативного совета встречаются накануне сессии МКГР, в которой они участвуют. Они не получают оплату или компенсацию за выполнение своих функций;

---

<sup>2</sup> См., например, информационную записку ВОИС WIPO/GRTKF/IC/32/INF/4 от 27 октября 2016 г., имеющуюся на сайте [http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_32/wipo\\_grtkf\\_ic\\_32\\_inf\\_4.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_32/wipo_grtkf_ic_32_inf_4.pdf).

<sup>3</sup> См., например, информационную записку ВОИС WIPO/GRTKF/IC/32/INF/6 от 2 декабря 2016 г., имеющуюся на сайте [http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo\\_grtkf\\_ic\\_32/wipo\\_grtkf\\_ic\\_32\\_inf\\_6.pdf](http://www.wipo.int/edocs/mdocs/tk/en/wipo_grtkf_ic_32/wipo_grtkf_ic_32_inf_6.pdf).

- Консультативный совет должен завершать свои обсуждения до конца сессии, на которую он собирается;
- Секретариату ВОИС не разрешается заимствовать средства Фонда для покрытия любых административных расходов; и
- специальное положение в правилах Фонда направлено на поддержание административных расходов на строго минимальном уровне.

### **Результаты (апрель 2006 г. – 12 мая 2017 г.)**

За время проведения 25-х заседаний Консультативного совета Фонда было обработано в общей сложности 569 заявлений<sup>4</sup> на финансирование участия в 25 сессиях МКГР (включая 34-ю сессию) и двух заседаниях Межсессионной рабочей группы (МРГ).

В общей сложности Консультативный совет рекомендовал удовлетворить 181 заявление на финансирование участия в сессиях МКГР с 10-й по 27-ю (включительно), в том числе в двух заседаниях МРГ<sup>5</sup>. В течение этого периода из Добровольного фонда было фактически выделено финансирование в отношении 134<sup>6</sup> рекомендованных заявлений в поддержку участия 69 представителей различных коренных и местных общин в 18 сессиях МКГР и двух заседаниях МРГ.

### **III. ВЗНОСЫ В ФОНД**

#### *Положения, относящиеся к взносам*

- Не существует ограничений в отношении минимального или максимального размера добровольного взноса;
- имена доноров и уровень полученных взносов и обещанных средств доводятся до сведения МКГР в информационной записке до начала каждой сессии Комитета. С донорами могут обсуждаться дополнительные возможности для осуществления подобной деятельности. Однако доноры могут, по их желанию, оставаться анонимными;
- все взносы ассигнуются непосредственно и исключительно на финансирование участия в сессиях МКГР представителей аккредитованных коренных и местных общин; Фонд не несет никаких административных расходов;
- учитывая, что этот Фонд является коллективным, отход от этих правил в связи с каким-либо определенным взносом невозможен; взносы не могут

<sup>4</sup> Для целей настоящего документа «Основания для поддержки» любое заявление, вновь представленное Консультативному совету в результате того, что ранее Совет отложил его рассмотрение, объединяется с заявлением, отличным от заявления, рассмотрение которого было отложено.

<sup>5</sup> Начиная с 27-й сессии МКГР, Фонд не имел возможности финансировать участие ни одного из рекомендованных заявителей по причине отсутствия новых взносов. Взнос, перечисленный 28 февраля 2017 г., позволит Фонду возобновить операции финансирования, имея в виду 34-ю сессию МКГР.

<sup>6</sup> В результате отзыва 24 рекомендованных заявлений, кончины одного рекомендованного бенефициара и отсутствия в Фонде в соответствующий момент времени достаточных средств для финансирования четырнадцати рекомендованных заявлений. Список рекомендованных заявителей, которые действительно получили финансовую помощь в соответствии с рекомендациями Консультативного совета, а также точная сумма денег, израсходованных на каждого из них, указаны в соответствующих информационных записках МКГР.

резервироваться донором для какой-либо особой категории бенефициаров или расходов;

- Консультативный совет Фонда является органом, который независимо осуществляет выбор кандидатов для оказания финансовой поддержки; если донор представлен в МКГР в качестве государства-члена, он может быть избран в качестве члена Консультативного совета Фонда;
- взносы используются в порядке получения на банковском счету Фонда.

### **Представление отчета донорам**

Стандартный и публичный отчет об использовании Фонда предоставляется в информационной записке.

Кроме того, в обмен письмами, формально закрепляющими соглашение о взносе между донором и ВОИС, может быть включено специальное положение о предоставлении подробного периодического финансового отчета об использовании соответствующего взноса.

Деятельность Фонда также является предметом внутреннего аудита.

## **IV. НЕОБХОДИМОСТЬ ПОПОЛНЕНИЯ ФОНДА**

С начала основания Добровольного фонда в 2005 г. **он пополнился взносами от целого ряда доноров:**

в хронологическом порядке

- Шведская международная программа по биоразнообразию (SwedBio/CBM) (в сумме, эквивалентной 86 092,60 шв. франкам)
- Франция (в сумме, эквивалентной 31 684 шв. франкам)
- Фонд Кристенсена (в сумме, эквивалентной 29 992,50 шв. франкам)
- Швейцария (Швейцарский федеральный институт интеллектуальной собственности) (250 000 шв. франков)
- Южная Африка (в сумме, эквивалентной 18 465,27 шв. франкам)
- Норвегия (в сумме, эквивалентной 98 255,16 шв. франкам)
- Анонимный донор (500 шв. франков)
- Австралия (в сумме, эквивалентной 89 500 шв. франкам)
- Австралия (в сумме, эквивалентной 14 217,78 шв. франкам)
- Новая Зеландия (в сумме, эквивалентной 4 694 шв. франкам); и
- Австралия (в сумме, эквивалентной 37 835 шв. франкам)

что в общей сложности составило 661 236,71 шв. франк.

**Остаток средств Фонда по состоянию на 1 апреля 2017 г. составлял  
38 458,20 шв. франка.**

**При наличии соответствующей рекомендации Консультативного совета Фонда, сумма, оставшаяся после осуществления всех расходов, связанных с проведением тридцать четвертой сессии, должна позволить Фонду оплатить участие ограниченного числа отвечающих установленным требованиям представителей (при наличии таковых) в следующей сессии (следующих сессиях) МКГР.**

**Если в ближайшее время Добровольный фонд ВОИС не пополнится добровольными взносами, в дальнейшем он не сможет функционировать как механизм финансирования участия представителей коренных народов и местных общин в работе МКГР.**



*Дополнительная информация*

Правила, регулирующие цели и деятельность Добровольного фонда

[http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf\\_rules.pdf](http://www.wipo.int/export/sites/www/tk/en/igc/pdf/vf_rules.pdf)

Дополнительные сведения о Добровольном фонде, размещенные в режиме онлайн

<http://www.wipo.int/tk/en/igc/participation.html>

[Конец приложений и документа]